

# Registres de langue, québécismes et anglicismes

## A. REGISTRES DE LANGUE

Les registres de langue sont des niveaux différents de langage. Souvent, on peut exprimer la même réalité dans divers registres : Ainsi, pour dire à quelqu'un de se taire, on peut parler de façon familière (*tais-toi*) ou vulgaire (*ta gueule!*). Souvent, dans un roman, le narrateur s'exprime en langue soutenue, tandis que les personnages parlent en langage populaire ou vulgaire.

Ce tableau explique quels sont les quatre principaux registres de langue.

Registres	Définition	Exemples
<i>Registre soigné (ou littéraire)</i>	La langue soignée, c'est la langue recherchée. C'est celle qui est souvent employée dans les romans et dans la poésie.	Se sustenter (manger), voiture <b>Ex. :</b> <i>Tu as une belle voiture.</i>
<i>Registre standard (ou correct)</i>	La langue standard est celle qui est considérée comme correcte en toute circonstance, sans être trop recherchée ou trop relâchée. <i>C'est le niveau de langue que tu devrais utiliser dans tes textes et tes exposés oraux.</i>	Manger, automobile <b>Ex. :</b> <i>Tu as une belle automobile.</i>
<i>Registre familier</i>	La langue familière est celle qu'on utilise entre amis ou dans des situations informelles. Il convient aux échanges détendus ou amicaux. Par exemple, <i>il fait frette</i> est familier.	Bouffer, auto <b>Ex. :</b> <i>Tu as une belle auto.</i>
<i>Registre populaire (ou vulgaire)</i>	La langue populaire (ou vulgaire) est souvent choquante et est très peu soignée. Les « gros mots » à caractère sexuel ou les sacres entrent dans cette catégorie.	Se bourrer, s'empiffrer, char, bazou, minoune, etc. <b>Ex. :</b> <i>Mon char est brisé.</i>

Tu dois bien comprendre qu'il est impossible de toujours parler de façon soignée ou littéraire. Ce qui compte, c'est de comprendre les contextes de communication où tu dois parler de façon correcte et ceux qui t'autorisent à parler de façon plus familière...

## B. LES QUEBECISMES

Les québécismes sont des mots propres au français parlé au Québec. Puisque certaines inventions ou réalités sont typiquement québécoises, il est normal que nous ayons inventé des mots pour les désigner. Des mots comme magasiner, poudrerie, érablière et poutine sont des québécismes.

Certains québécismes sont en fait des archaïsmes, c'est-à-dire des mots de l'ancien français qui sont toujours en usage au Québec. Des verbes comme abrier, mouiller (au sens de pleuvoir) et achaler sont des québécismes qui sont, en fait, des archaïsmes.

## C. LES ANGLICISMES

Contrairement aux québécismes, qui sont parfaitement acceptables puisqu'ils désignent une réalité nouvelle, les anglicismes doivent être évités : ce sont des mots anglais pour lesquels il existe déjà un mot français. Pourquoi irions-nous changer nos brakes alors qu'on peut changer nos freins?

Il serait trop long de faire ici une liste des anglicismes qui émaillent notre langage. Faisons particulièrement aux verbes anglais que l'on francise (comme *download*, *check* ou *watch*) et à certaines expressions fréquentes (*full hot*, *ça chill*, *cool*, etc.)